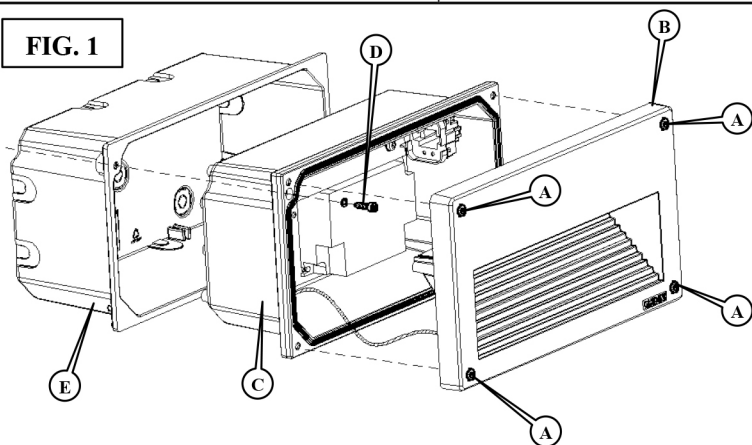


<p>I ATTENZIONE:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Per l'installazione rivolgersi esclusivamente a personale specializzato ed abilitato. -E' necessario conservare il presente foglio d'istruzioni anche dopo l'installazione. -L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere coperto da materiale isolante o similare". -L'apparecchio deve essere installato esclusivamente a parete 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizzare esclusivamente lampade di potenza e tipo conformi ai dati riportati sulla targa dell'apparecchio. - Attenzione: Prima di eseguire le connessioni di rete, durante il montaggio, la sostituzione della lampada od altro intervento sull'apparecchio, assicurarsi di avere tolto la tensione. - L'apparecchio e' idoneo al fissaggio diretto su superfici normalmente infiammabili. - Rispettare la distanza minima dagli oggetti illuminati. - L'apparecchio in CLASSE I : Collegare al circuito di messa a terra dell'impianto elettrico. - L'apparecchio è idoneo al funzionamento in cascata (<i>su richiesta</i>). - Apparecchio idoneo al funzionamento in interni ed esterni. - "L'apparecchio deve essere usato solo se completo del suo schermo di protezione" (Vedi Fig.A) - Contattare Ghidini Illuminazione per il ricambio dello schermo.
<p>GB CAUTION:</p> <ul style="list-style-type: none"> - For installation contact only qualified, trained people. - Keep this instructions sheet after installation. - "The equipment should be covered by insulating material or any similar material under no circumstances. - The equipment must be installed only on the wall 	<ul style="list-style-type: none"> - Use only bulbs with the power and type in compliance with the data on the label plate of the equipment. - Caution: before connecting up to the mains, during assembly, replacement of valves or other operations on the equipment, make sure power has been disconnected. - The equipment is suitable for fixing directly on surfaces normally inflammable. - Comply with the minimum distance from the illuminated objects. - Equipment in CLASS I : Connect to earth circuit of electric - The equipment is suitable for operating in tandem (<i>upon request</i>). - Equipment suitable for internal or external operating. - "The equipment must be used only if complete with protective screen " - Contact Ghidini Illuminazioni for replacement.
<p>F ATTENTION:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Pour l'installation, s'adresser exclusivement à un technicien spécialisé et autorisé. -Conserver cette notice d'instructions après l'installation. - "L'appareil ne doit pas, en aucune circonstance, être recouvert de matériel isolant ou autre similaire". -L'appareil doit être installé exclusivement sur la paroi 	<p>F</p> <ul style="list-style-type: none"> -Utiliser exclusivement des ampoules conformes, par puissance et type, aux valeurs indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil. - Attention : avant de réaliser les branchements de secteur lors du montage, le remplacement de l'ampoule ou toute autre intervention sur l'appareil, veiller à mettre ce dernier hors tension. - L'appareil peut être fixé directement sur des surfaces normalement inflammables. - Respecter la distance minimale des objets éclairés. - L'appareil CLASSE I : Brancher au circuit de mise à la terre de l'installation électrique. - L'appareil est pas adapté pour le fonctionnement en cascade (<i>uniquement sur demande</i>). - Appareil pouvant fonctionner en intérieur et en extérieur. - "L'appareil ne doit être utilisé que muni de son écran de protection". - Pour les rechanges, se mettre en contact le cas échéant avec Ghidini Illuminazione.
<p>D ACHTUNG:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Für die Installation ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal wenden. -Diese Gebrauchsanweisungen müssen auch nach der Installation aufbewahrt werden. - "Das Gerät darf unter keinen Umständen mit Isoliermaterial oder ähnlichem bedeckt sein". -Das Gerät ist ausschließlich an der Wand zu installieren. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ausschließlich Lampen verwenden, deren Typ und Leistung den auf dem Geräteschild angebrachten Daten entsprechen. - Achtung: Ehe die Anschlüsse ans Netz ausgeführt werden, während der Montage, dem Ersetzen der Lampe oder anderem, sicherstellen, dass der Strom abgeschaltet wurde. - Das Gerät ist zur direkten Befestigung auf normalerweise entzündbaren Flächen geeignet. - Den Mindestabstand von den beleuchteten Gegenständen einhalten. - Das Gerät gehört zur KLASSE I: Den Erdungskreis der Elektrik anschließen. - Das Gerät ist für den Kaskadenbetrieb geeignet (<i>Nur auf Anfrage</i>). - Das Gerät ist für den Betrieb in Innen- und Außenbereichen geeignet. - "Das Gerät darf nur komplett mit seinem Schutzschirm verwendet werden". - Für die Ersatzteile ggf. mit Ghidini Illuminazione in Verbindung setzen.
<p>E ATENCIÓN:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Para la instalación dirigirse exclusivamente a personal especializado y habilitado. -Es necesario conservar el presente folleto de instrucciones también después de la instalación. -"El aparato no debe, en ninguna circunstancia, quedar cubierto por material aislante o similar". -El aparato debe ser instalado exclusivamente en la pared 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizar exclusivamente bombillas de potencia y de tipo conformes a los datos indicados sobre la placa del aparato. - Atención: Antes de efectuar las conexiones de red, durante el montaje, la sustitución de la bombilla o de cualquier otra intervención sobre el aparato, asegurarse de haber desconectado la tensión. - El aparato es adecuado para la fijación directa sobre superficies normalmente inflamables. - Respetar la distancia mínima de los objetos iluminados. - El aparato en CLASE I: Conectar al circuito de toma de tierra de la instalación eléctrica. - El aparato es adecuado para el funcionamiento en cascada (<i>por solicitud</i>). - El aparato es adecuado para el funcionamiento tanto en el interior como en el exterior. - "El aparato debe utilizarse solo si lleva su pantalla de protección". - Tomar contacto con Ghidini Illuminazione para repuestos.

FIG. 1



(I) FIG. 1 Aprire il vano ottico svitando le 4 viti M5 (A) che fissano la copertura (B) con il corpo pressofuso (C). Togliere poi le due viti M4 (D) che fissavano il corpo (C) alla cassaforma (E). Per agevolare l'istallazione è possibile scollegare il cavo di messa a terra togliendo la rondella zigrinata e la vite M4 sulla copertura (B). Ricordarsi di ricollegarlo prima di chiudere definitivamente l'apparecchio.

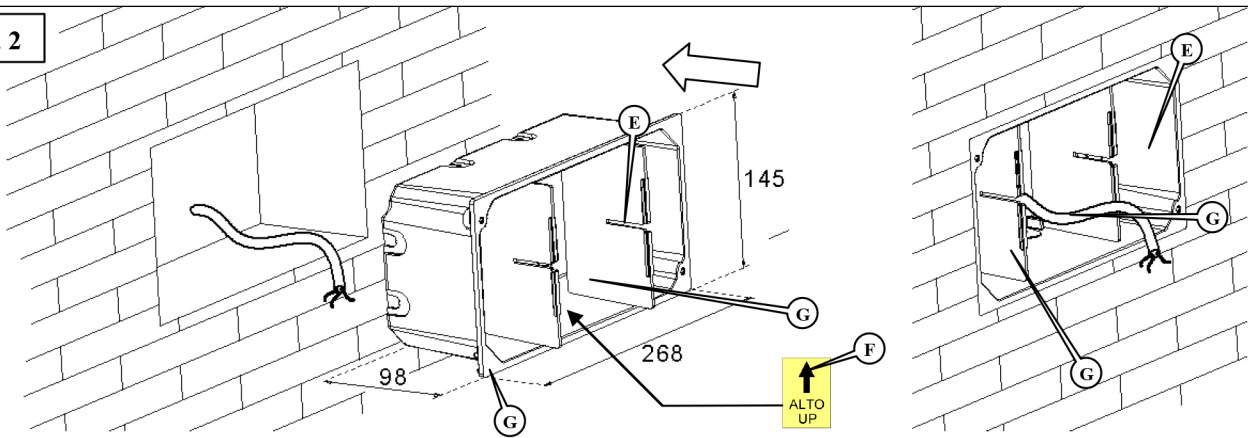
D) ABB. 1 Das Leuchtgehäuse öffnen, indem die 4 M5-Schrauben (A) gelöst werden, mit denen die Abdeckung (B) am Druckgusskörper (C) befestigt ist. Anschließend die beiden M4-Schrauben (D) entfernen, mit denen der Körper (C) an der Schalung (E) befestigt war. Um die Installation zu erleichtern, kann das Erdanschlusskabel getrennt werden, indem die Rändelscheibe und die M4-Schraube von der Abdeckung (B) entfernt werden. Bevor das Gerät endgültig geschlossen wird, daran denken, es wieder anzuschließen.

(F) FIG. 1 Ouvrir le boîtier optique en dévissant les 4 vis M5 (A) qui fixent le couvercle (B) au corps moulé sous pression (C). Enlever ensuite les deux vis M4 (D) qui fixent le corps (C) au coffrage (E). Pour faciliter le montage, débrancher le câble de terre en enlevant la rondelle moletée et la vis M4 sur le couvercle (B). Ne pas oublier de le rebrancher avant de refermer définitivement l'appareil.

(GB) PICT.1 Open the optical unit by unscrewing the four M5 screws (A) securing the cover (B) to the die-cast body (C). Then remove the two M4 screws (D) that secure the body (C) to the formwork (E). To facilitate installation is possible the disconnection of the ground cable removing the knurled washer and the M4 screw on the cover (B). Remember to reconnect it before closing the unit finally.

(E) FIG. 1 Abra el compartimento óptico destornillando los 4 tornillos M5 (A) que fijan la tapa (B) al cuerpo fundido a presión (C). A continuación, quite los dos tornillos M4 (D) que fijaban el cuerpo (C) al encofrado (E). Para facilitar la instalación, es posible desconectar el cable de toma de tierra quitando la arandela moleteada y el tornillo M4 de la cubierta (B). No olvide volver a conectarlo antes de cerrar definitivamente el aparato.

FIG. 2



(GB) **PICT.2** Make an appropriate seat on the wall, big enough to house the formwork (E) as shown in picture. Fitting of the formwork (E) must be done in a way to have the arrow sticker (F) inside the formwork pointed upwards.

WARNING: To prevent cement pressure from deforming the formwork (E) some brackets (G) to be placed into the formwork. Add cement **making sure that the formwork (E) edge is levelled against the wall.**

(I) **FIG.2** Creare una sede adeguata nella parete sufficiente a poter alloggiare la cassaforma (E) come mostrato in figura. L'inserimento della cassaforma (E) deve essere fatto in modo da avere la freccia adesiva (F) presente all'interno di essa direzionata verso l'alto.

ATTENZIONE: Per evitare che la spinta del cemento deformi la cassaforma (E), sono fornite in dotazione delle squadrette (G) da posizionare nella cassaforma stessa. Gettare poi il cemento **verificando che il bordo della cassaforma (E) rimanga a filo con il muro.**

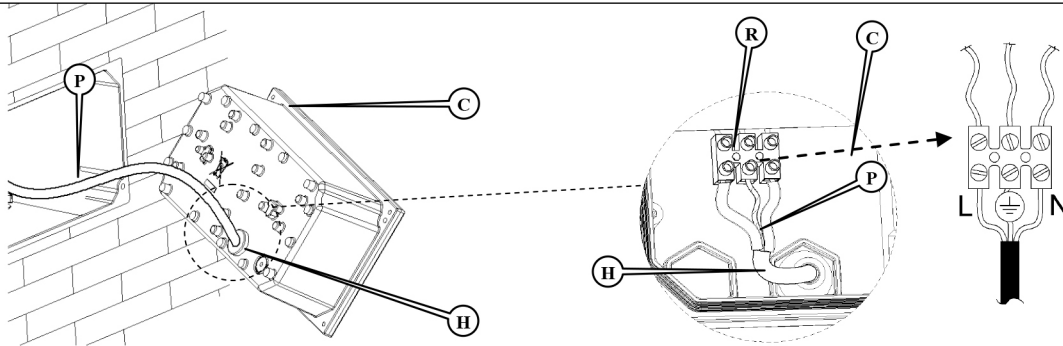
(F) **FIG. 2** Prévoir un logement suffisamment grand dans le mur pour y introduire le coffrage (E) comme indiqué sur la figure. Le coffrage (E) doit être placé de façon à ce que la flèche adhésive (F) qui se trouve à l'intérieur soit dirigée vers le haut.

ATTENTION : Pour éviter que la pression du ciment ne déforme le coffrage (E), des équerres (G) à placer à l'intérieur de ce dernier sont fournies. Couler ensuite le ciment **en s'assurant que le bord du coffrage (E) est au niveau du mur.**

(D) **ABB. 2** Einen geeigneten Raum in der Wand schaffen, der ausreicht, um die Schalung (E), wie auf der Abbildung gezeigt, unterzubringen. Das Einsetzen der Schalung (E) muss so durchgeführt werden, dass der innerhalb derselben vorhandene Klebepfeil (F) nach oben zeigt. **ACHTUNG:** Um zu vermeiden, dass die Schalung (E) durch den Zementguss verformt wird, sind innerhalb der Schalung selbst zu positionierende Befestigungswinkel (G) im Lieferumfang enthalten. Anschließend den Zement einbringen und **überprüfen, dass der Rand der Schalung (E) auf einer Ebene zur Wand bleibt.**

(E) **FIG. 2** Cree un alojamiento adecuado en la pared suficientemente grande para poder alojar el encofrado (E), como se muestra en la figura. La inserción del encofrado (E) debe hacerse de manera que la flecha adhesiva (F) presente dentro del mismo quede orientada hacia arriba. **ATENCIÓN:** Para evitar que el empuje debido al vertido del cemento deforme el encofrado (E), se asignan en el equipamiento base unos angulares (G) que habrá que colocar dentro de dicho encofrado. Eche, después, el cemento **verificando que el borde del encofrado (E) permanezca a ras de la pared.**

FIG. 3



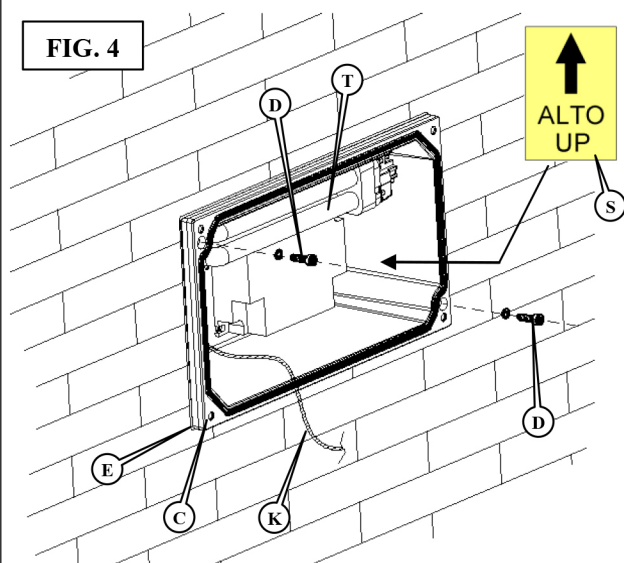
(GB) **PICT.3** Proceed to wire the device by breaking the cable gland membranes (H) at the bottom of the die-cast body (C). The cable and/or conductors (P) must be harmonised <HAR> (section. max. conductor =1.5 mm²). wiring shall be performed in the terminal block (R) as shown in the figure: L⇒ Brown line conductor N⇒ Blue neutral conductor. ⊕ ⇒ Yellow/green ground conductor. **Remember to cover the line and neutral cables (P) again with the silicon tubing sheaths provided**

(I) **FIG.3** Procedere al cablaggio dell'apparecchio sfondando le membrane del passacavo (H) che si trova sul fondo del corpo (C). Il cavo e/o conduttori (P) dovranno essere armonizzati <HAR> (sez. max. conduttore =1.5mm²). Il cablaggio dovrà essere eseguito nella morsetteria (R) come mostrato in figura: L⇒ conduttore della linea colore marrone N⇒ conduttore neutro colore blu ⊕ ⇒ conduttore di terra colore giallo/verde. **Ricoprire i cavi (P) linea e neutro con due guaine silicone calzavetro in dotazione.**

(D) **ABB. 3** Die Verdrahtung des Gerätes vornehmen, indem die Membranen des Kabeldurchgangs (H) am Boden des Druckgusskörpers (C) durchbrochen werden. Das Kabel und/oder die Drähte (P) müssen harmonisiert <HAR> (max. Drahtquerschnitt =1,5mm²) sein. Die Verdrahtung muss, wie auf der Abbildung gezeigt, am Klemmenbrett (R) durchgeführt werden: L ⇒ Leitungsleiter Braun. N ⇒ Null-Leiter Blau. ⊕ ⇒ Erdleitung Gelb/Grün. **Daran denken, die Kabel (P) der Leitung und der Erdleitung mit zwei im Lieferumfang enthaltenen Silikonummantelungen abzudecken.**

(F) **FIG. 3** Brancher l'appareil en perçant les membranes du serre-câble (H) qui se trouve au fond du corps moulé sous pression (C). Le câble et/ou les conducteurs (P) doivent être harmonisés <HAR> (sect. max. conducteur =1,5 mm²). Le branchement doit être fait dans le bornier (R) comme indiqué sur la figure: L⇒conducteur de ligne marron N⇒conducteur neutre bleu. ⊕ ⇒ conducteur de terre jaune/vert. **Ne pas oublier de protéger les câbles (P) de la ligne et du neutre avec les deux gaines en fibre de verre enduite de silicone fournies avec l'appareil.**

(E) **FIG. 3** Proceda al cableado del aparato rompiendo las membranas del pasacables (H) que se encuentra en el fondo del cuerpo fundido a presión (C). El cable y/o los conductores (P) deberán estar armonizados <HAR> (sec. máx. conductor = 1,5 mm²). El cableado deberá realizarse en el tablero de bornes (R) como se muestra en la figura: L⇒conductor de la línea: color marrón. N⇒conductor neutro: color azul. ⊕ ⇒ conductor de tierra: color amarillo/verde. **Recuerde que hay que cubrir los cables (P) de la línea y del neutro con dos vainas de silicona con trenza en fibra de vidrio, asignadas en el equipamiento base.**

FIG. 4

(I) **FIG.4** Dopo aver cablato l'apparecchio inserire il corpo (C) nella cassaforma (E) e fissarlo tramite le 2 viti M4 (D) con le apposite rondelle come mostrato in figura a lato.

ATTENZIONE: La freccia adesiva (S) presente all'interno del corpo (C) dovrà essere direzionata verso l'alto.

Procedere al montaggio della lampadina (T) **non in dotazione** nell'apparecchio.

Montare esclusivamente lampadine di potenza e tipo conformi ai dati riportati sulla targa dell'apparecchio.

(D) **ABB. 4** Nachdem das Gerät verdrahtet worden ist, den Körper (C) in die Schalung (E) einsetzen und, wie auf der seitlichen Abbildung gezeigt, mit den dazu geeigneten Unterlegscheiben durch die 2 M4-Schrauben (D) befestigen.

ACHTUNG: Der im Körper (C) vorhandene Klebepfeil (S) muss nach oben zeigen.

Die Montage der **nicht im Lieferumfang** des Gerätes **enthaltenen** Glühbirne (T) vornehmen.

Ausschließlich Glühbirnen einsetzen, deren Leistungen und Typ mit den auf dem Geräteschild angegebenen Daten übereinstimmen.

(F) **FIG. 4** Après avoir branché l'appareil, introduire le corps (C) dans le coffrage (E) et le fixer avec les 2 vis M4 (D) et les rondelles correspondantes comme indiqué sur la figure ci-contre.

ATTENTION : La flèche adhésive (S) se trouvant à l'intérieur du corps (C) doit être dirigée vers le haut.

Monter l'ampoule (T) **qui n'est pas fournie** avec l'appareil.

N'utiliser que des ampoules dont la puissance et le modèle sont conformes aux données reportées sur la plaquette de l'appareil.

(GB) **PICT.4** After wiring the equipment, fit the body (C) into the formwork (E) and fix it using the 2 M4 screws with special washers as shown in the figure beside.

WARNING: The sticker arrow (S) found inside the body (C) must face upwards.

Go ahead to fix the bulb (T) **not included in the scope of delivery** onto the equipment.

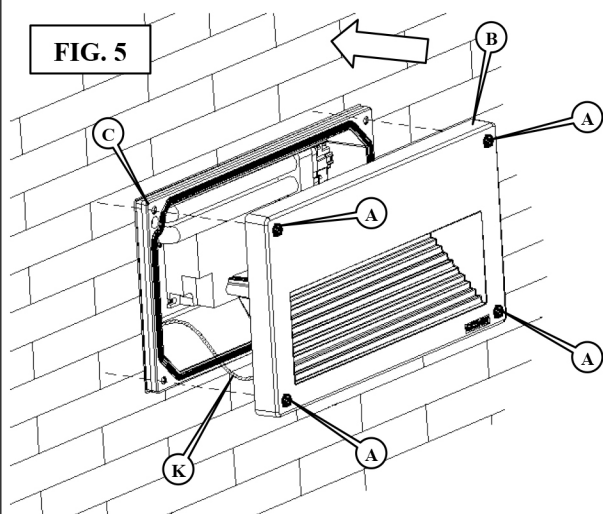
Only use bulbs complying with the voltage and type data indicated on the equipment label plate.

(E) **FIG. 4** Una vez cableado el aparato, inserte el cuerpo (C) en el encofrado (E) y fíjelo mediante los 2 tornillos M4 (D) y las correspondientes arandelas, como se ilustra en la figura de al lado.

ATENCIÓN: La flecha adhesiva (S) presente dentro del cuerpo (C) tendrá que estar orientada hacia arriba.

Proceda al montaje de la bombilla (T), **no asignada en el equipamiento base**, en el aparato.

Monte exclusivamente bombillas de potencia y tipo conformes a los datos indicados en la placa del aparato.

FIG. 5

(I) **FIG.5** Se sconnesso, riconnettere il cavo di messa a terra (K) serrando la vite M4 sulla copertura (B), ricordandosi di frapporre la rondella zigrinata tra vite e occhio del cavo.

Chiudere infine il vano ottico avvitando (2.5 Nm) le 4 viti M5 (A) che fissavano la copertura (D) al corpo (C).

(D) **ABB. 5** Falls es nicht angeschlossen ist, das Erdanschlusskabel (K) wieder anschließen, indem die M4-Schraube an der Abdeckung (B) festgezogen wird und daran denken, die Rändelscheibe zwischen Schraube und Kabelöhr einzusetzen.

Schließlich das Leuchtengehäuse schließen, indem die 4 M5-Schrauben (A), mit denen die Abdeckung (D) am Körper (C) befestigt war, festgezogen werden (2,5 Nm).

(F) **FIG. 5** S'il est débranché, rebrancher le câble de terre (K) en serrant la vis M4 sur le couvercle (B), sans oublier de mettre la rondelle moletée entre la vis et l'anneau du câble.

Refermer le boîtier optique en vissant (2,5 Nm) les 4 vis M5 (A) pour fixer le couvercle (D) au corps (C).

(GB) **PICT.5** If disconnect, reconnect the ground cable (K) by fastening the M4 screw on the cover (B) not forgetting to place the knurled washer between the screw and the cable.

Close the optical unit by fastening (2.5 Nm) the 4 M5 screws (A) previously securing the cover (D) to the body (C).

(E) **FIG. 5** Si está desconectado, vuelva a conectar el cable de toma de tierra (K) apretando el tornillo M4 en la tapa (B), recordando interponer la arandela moleteada entre el tornillo y la argolla del cable.

Por último, cierre el compartimento óptico atornillando (2,5 Nm) los 4 tornillos M5 (A) que fijaban la tapa (D) al cuerpo (C).